

### Стручно мишљење о рукопису превода Уџбеника

Извршена је анализа рукописа превода уџбеника МАТЕМАТИКА 7 - уџбеник за седми разред основне школе (МАТЕМАТИКА 7 - tankönyv az általános iskola hetedik osztálya számára), на мађарском језику и писму, аутора Радивоја Стојковића и Јасминке Радовановић, БИГЗ школство д.о.о.

Констатује се да је горе наведени уџбеник превод МАТЕМАТИКА 7 - уџбеник за седми разред основне школе истих аутора, издатог на српском језику и ћириличком писму, издавача БИГЗ школство д.о.о, Београд којег је Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије, Београд одобрио за издавање и употребу Решењем број: 650-02-00631/2019-07 од 7.11.2019. године.

Уџбеник је подељен садржински на следеће делове: *Реални бројеви (A valós számok); Питагорина теорема и њена примена (A Pitagorasz-tétel és alkalmazása); Цели алгебарски изрази (Egész algebrai kifejezések); Многоуглови (Sokszögek); Круг (Kör), Обрада података (Adatfeldolgozás); Предлози за истраживање на часу (Javaslatok az órán való kutatáshoz); Пројектни задаци (Projektfeladatok); Решења задатака (A feladatok megoldásai) и Решења тестова (A tudásfelmérők megoldásai).*

Анализиран је стандард 4 – Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

Показатељ 1 – наставно средство поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири).

Показатељ 2 - Дужина и конструкција речи одговарају узрасту ученика – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Реченична конструкција је правилна и јасна, усаглашена са узрастом ученика, што доприноси томе да градиво буде разумљиво ученицима којима је намењено.

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Употребљен је научни стил, а у складу са градивом и стручна терминологија. Стил је прецизан, без фигуративности или неразумљивих елемената.

Показатељ 4 - Страни изрази се користе само када је то неопходно - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Страни изрази су употребљени искључиво због специфичности градива. За њих су дата одговарајућа објашњења, формулисана једноставним речником.

Показатељ 5 – Језик којим је уџбеник написан доприноси лакшем разумевању градива – задовољен је у потпуности и оцењен је оценом 4 (четири). Кохерентност језика је на одговарајућем нивоу. Идеје су правилно повезане, што доприноси лакшем разумевању градива. Језик уџбеника је јасан, прецизан и доприноси олакшавању процеса учења.

На основу претходно изложеног, закључује се да је испуњен Стандард 4 – Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

## Стручно мишљење о квалитету рукописа другог наставног средства:

Извршена је анализа рукописа превода другог наставног средства МАТЕМАТИКА 7 – збирка задатака за седми разред основне школе (МАТЕМАТИКА 7 – Feladatgyűjtemény az általános iskola hetedik osztálya számára), на мађарском језику и писму, аутора Радивоја Стојковића, Јасминке Радовановић и Драгане Станојевића, БИГЗ школство д.о.о.

Констатује се да је горе наведени друго наставно средство превод МАТЕМАТИКА 7 – збирка задатака за седми разред основне школе истих аутора, издатог на српском језику и ћириличком писму, издавача БИГЗ школство д.о.о, Београд којег је Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије, Београд одобрио за издавање и употребу Решењем број: 650-02-00631/2019-07 од 27.02.2020. године.

Друго наставно средство је подељен садржински на следеће делове: *Реални бројеви (Valós számok); Питагорина теорема (Pitagorasz-tétel); Цели алгебарски изрази (Egész algebrai kifejezések); Многоуглови (Sokszögek); Круг (Kör); Обрада Података (Adatfeldolgozás) и Решења задатака (A feladatok megoldásai).*

Анализиран је Стандард 4 – Језик радне свеске је одговарајући и функционалан.

Показатељ 1 — Радна свеска поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан – показатељ је задовољен у великом обиму и оцењен оценом 4 (четири).

Показатељ 2 - Дужина и конструкција речи одговарају узрасту ученика – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Реченична конструкција је правилна и јасна, усаглашена са узрастом ученика, што доприноси томе да градиво буде разумљиво ученицима којима је намењено.

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Употребљен је научни стил, а у складу са градивом и стручна терминологија. Стил је прецизан, без фигуративности или неразумљивих елемената.

Показатељ 4 - Страни изрази се користе само када је то неопходно - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Страни изрази су употребљени искључиво због специфичности градива. За њих су дата одговарајућа објашњења, формулисана једноставним речником.

Показатељ 5 – Језик којим је уџбеник написан доприноси лакшем разумевању градива – задовољен је у потпуности и оцењен је оценом 4 (четири). Кохерентност језика је на одговарајућем нивоу. Идеје су правилно повезане, што доприноси лакшем разумевању градива. Језик уџбеника је јасан, прецизан и доприноси олакшавању процеса учења.

На основу претходно изложеног, закључује се да је испуњен Стандард 4 – Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.